

2008年3月第六卷第三期

新世紀宗教研究

New Century Religious Study

宗教歷史的脈絡

專題論文

當代禪宗哲學詮釋體系的辨證發展——以「開悟體驗」的論述為焦點

武則天與佛教互動關係之探討

六十年來台灣佛學概論著作之評估

敬虔信仰與教育慈善工作——宗教家弗蘭開

專欄

二〇〇六年中國大陸宗教研究回顧(上)

新世纪宗教研究

New Century Religious Study

2 3 4 -

台北縣永和市中山路一段 236 號 6 樓

宗博出版社 收

縣市

路

市鎮區

街

段

巷

弄

樓



宗博出版社
M.W.R. PUBLISHING HOUSE

編輯部報告

本期專論題為：「宗教的歷史脈絡」，收錄探討宗教論述回顧、特定宗教的歷史人物與宗教哲學的歷史發展研究論文四篇。

在人類的歷史中，靈性生活的追求與超越是長久以來一直存在的課題。宗教信仰對人類生活的影響涵蓋各層面，諸如：心理、行為、倫理、風俗習慣等。在不同的文化傳統中，宗教活動是一種普遍、共同的存在現象，但卻發展出各自迥異的宗教信仰、儀式行為型態，不同的宗教應運而生。

這是一種交互影響下的歷史產物，但整個過程卻容易因為時間的流逝而被淹沒在歷史洪流中，讓後人看不清楚，混淆了自己在脈絡中的定位。在歷史的脈絡中去探尋宗教發展的足跡，可以讓我們瞭解歷史在政治、經濟以外的另一面向，且在瞭解各文化傳統靈性層次的同時，也能更透徹理解我們生存當代社會遭遇種種宗教衝突、危機的根本原因。藉由本期專論的相關探討，我們期望為這宗教歷史的大拼圖，添上一些清晰的區塊，梳理出一部份的宗教歷史脈絡。

本期專論收錄一篇宗教論述回顧的〈六十年來台灣佛學概論著作之評估〉專論，兩篇以特定人物與宗教信仰、行為展現之間為關注焦點的研究論文，包含：〈武則天與佛教互動關係之探討〉及〈敬虔信仰與教育慈善工作——宗教家弗蘭開〉二篇專論。再者，則是以當代禪宗開悟經驗的詮釋辯證的論述分析之〈當代禪宗哲學詮釋體系的辯證發展——以「開悟經驗」的論述為焦點〉研究論文。

首篇是南華生死學系蔡昌雄教授，針對禪學詮釋體系的代表性論述進行梳理，以初步釐清當代禪宗哲學辯證發展的思想線索，所撰寫出的〈當代禪宗哲學詮釋體系的辯證發展——以「開悟經驗」的論述為焦點〉。該文闡述的當代禪宗哲學包括鈴木大拙禪學西傳迄今的發展，觀點則跨越日美兩大學術圈。實際分析針對「鈴木禪學」、「京都禪學」、「批判禪學」及「整合禪學」四個主要詮釋體系進行評論。本文嘗試將當代禪宗哲學置入詮釋學的視域考察，期待從中窺見禪宗的宗教哲思與經驗、歷史、文化及社會等面向的互動交鋒，並為未來禪宗哲學的發展方向奠定思考基礎。

第二篇接著是佛光大學宗教學系釋永東教授所研究的〈武則天與佛教互動關係之探討〉，藉著彙整武則天一生與佛教互動的所有事實，透過五個章節，略述其生平與佛教的最初因緣；武則天與法寶的關係：包括《大雲經》的疑偽經釋疑和寫經造序；武則天與佛門僧伽的互動；武則天與佛寶的因緣以及晚年的去佛向道；和結論等，做全面的探討，找出其與佛教的始末因緣，及二者之間的互動關係和轉變：到底是武則天在護持佛教，還是在利用佛教？佛教對武則天是成就了她的，抑或反成了她造惡的利器？

而真理大學張國一教授，則是整理出〈六十年來台灣佛學概論著作之評估〉，盡可能探討了六十年來台灣佛學概論撰著情況，除介紹他們的研究成果，也嘗試指出其中一些問題，如現代台灣佛學概論研究僅達致學術研究基本水平，卻忽略建立合理完備的佛理體系要求，並試著為一本現代佛學概論應具備的內涵，提出一些觀點。另外一個引申出來的重要發現是，除佛學概論外，另存有一種重要的佛學入門

體裁——「修道次第論」，極待學者之重視，甚至比佛學概論更加重要。

末篇〈敬虔信仰與教育慈善工作——宗教家弗蘭開〉，是由國立台北教育大學國民教育系碩士生廖婉妤所撰寫。研究普魯士宗教家弗蘭開本著敬虔主義的精神，以憐憫愛人與熱誠信心，服務於格勞查教區，從事教會革新工作，並於西元1695年在哈列大學創立了「弗蘭開教育機構」，陸續開辦各式教育並設立孤兒院、醫療所等慈善機構，對於基督教教育的貢獻。該文希望能回溯弗蘭開的生平經歷，並透過敬虔主義的發展與主張，來剖析弗蘭開從事教育慈善工作的堅持與信念，並讓國人能更加熟悉弗蘭開這位「德國實踐宗教教育家最崇高的典範」，也希望透過宗教愛心本質，協助弱勢族群，增進社會發展的均衡。

本期專欄接著介紹〈2006年中國大陸宗教研究回顧（上）〉，同樣是由大陸中國社會科學院世界宗教研究所編審黃夏年先生所整理。此次黃夏年老師的宗教研究回顧上期，主要是介紹宗教原理研究與佛教研究於2006年在中國大陸的相關研究。

專題論文 (Special Issues)

蔡昌雄 當代禪宗哲學詮釋體系的辨證發展——以「開悟體驗」的論述為焦點

釋永東 武則天與佛教互動關係之探討

張國一 六十年來台灣佛學概論著作之評估

廖婉好 敬虔信仰與教育慈善工作——宗教家弗蘭開

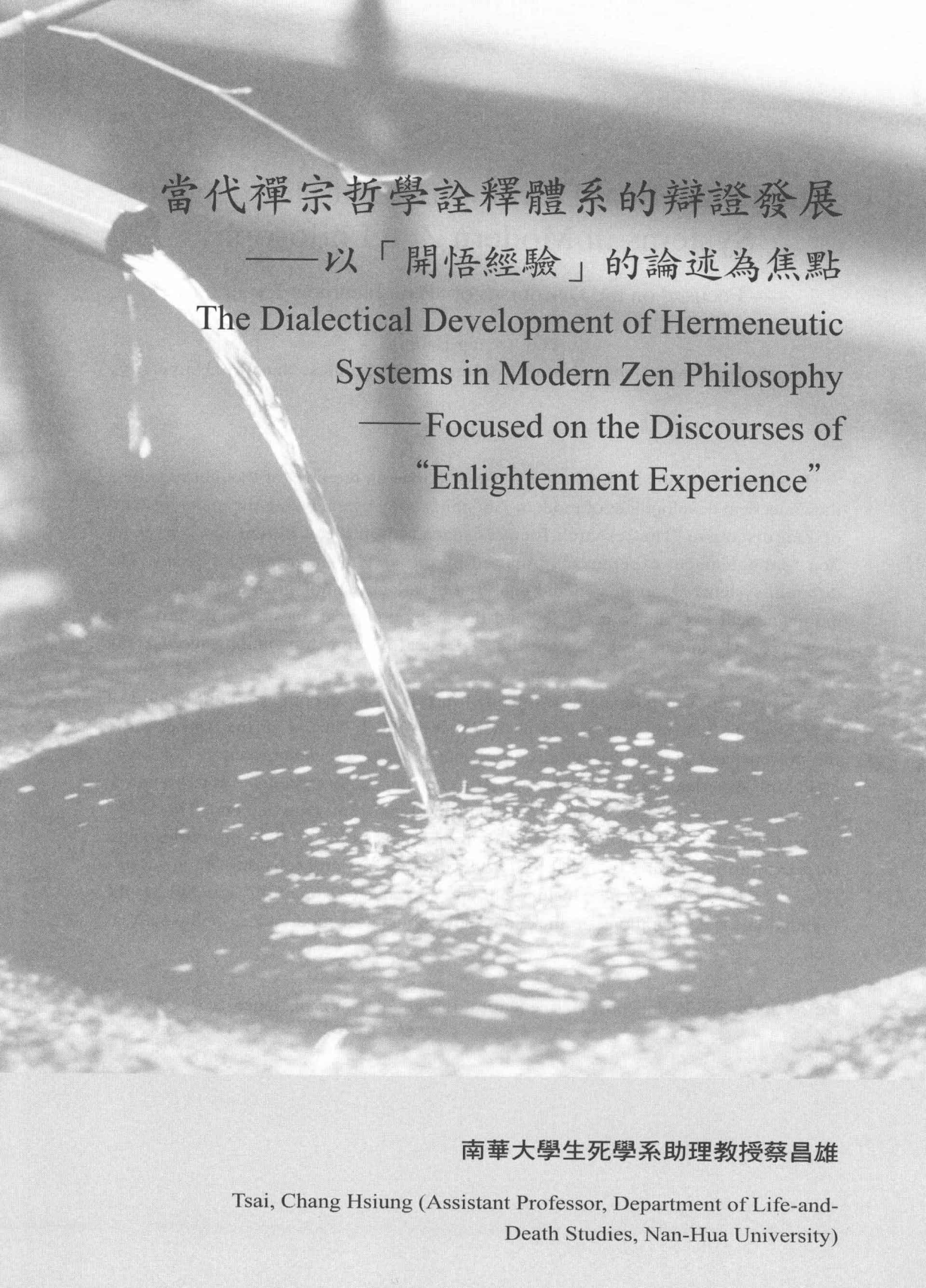
符合當期企畫之特定主題，具原創性與完整學術格式之論文。中文文稿篇幅並無特限，但以精簡扼要為原則；英文文稿則勿超過一萬五千字。專題論文之文稿皆須經本刊雙向匿名審查作業程序，經二至三位相關審查教授的審定，通過後方才予以刊登。此類型文稿不得在其它已正式出版之刊物上刊登過。

Contents

From the Editor	III
Special Issues	
The Dialectical Development of Hermeneutic Systems in Modern Zen Philosophy—Focused on the Discourses of “Enlightenment Experience”..... Tsai, Chang Hsiung	1
An Exploration of the Interaction between Wu Zetian and Buddhism.....Shih, Yung Dong	41
A Critical Review of Introductory Writings on Buddhist Publications in Taiwan over the Last Sixty Years Zhang, Guo Yi	99
Pietism, Education and Charity Work—August Hermann Francke Liao, Wan Yu	139
Review	
The Religious Studies Review of Mainland China in 2006 (I)..Huang, Xia Nian	167
Books Review	193
Index	197

目錄

編輯部報告	III
專題論文：	
當代禪宗哲學詮釋體系的辨證發展——以「開悟體驗」的論述 為焦點.....	蔡昌雄 1
武則天與佛教互動關係之探討	釋永東 41
六十年來台灣佛學概論著作之評估	張國一 99
敬虔信仰與教育慈善工作——宗教家弗蘭開	廖婉妤 139
專欄：	
2006年中國大陸宗教研究回顧（上）	黃夏年 167
書介	193
索引	197



當代禪宗哲學詮釋體系的辯證發展

——以「開悟經驗」的論述為焦點

The Dialectical Development of Hermeneutic
Systems in Modern Zen Philosophy

——Focused on the Discourses of
“Enlightenment Experience”

南華大學生死學系助理教授蔡昌雄

Tsai, Chang Hsiung (Assistant Professor, Department of Life-and-
Death Studies, Nan-Hua University)

The Dialectical Development of Hermeneutic Systems in Modern Zen Philosophy

— Focused on the Discourses of “Enlightenment Experience”

Tsai, Chang Hsiung

Assistant Professor, Department of Life-and-Death Studies, Nan-Hua University

Abstract

This essay purports to initiate some clarifications on the lines of thought regarding the dialectical development of modern Zen philosophy by analyzing the major systems of Zen discourse. The research focus is placed upon the different discourses on Zen “enlightenment experience” proposed by the varying interpretive systems. The different systems are evaluated and analyzed by the epistemological question, i.e. “is enlightenment experience possible” and the methodological question, i.e. “how is it to be properly understood.” So are the dialectical relationships among the varying systems.

The modern Zen philosophy explicated in this essay encompasses the period of time from the transmission of Zen to the West by D. T. Suzuki all the way down to the present, and the viewpoints discussed cut across the academic circles of Japan and North America. As of analysis, it focuses on four major systems of interpretation, i.e. “Suzuki Zen,” “Kyoto Zen,” “Critical Zen,” and “Integrative Zen.” This essay attempts to place modern Zen philosophy in the midst of the horizon of hermeneutics for exploration, hoping to see through the interactions and tensions among Zen’s religious thought, experience, history, culture, and society. Hopefully, it could lay the foundation for deliberations on the future development of modern Zen philosophy as well.

Keywords: Zen Philosophy, Hermeneutics, Enlightenment Experience

當代禪宗哲學詮釋體系的辯證發展

——以「開悟經驗」的論述為焦點

蔡昌雄

南華大學生死學系助理教授

摘要

本文旨在針對禪學詮釋體系的代表性論述進行梳理，以初步釐清當代禪宗哲學辯證發展的思想線索。研究焦點放在各詮釋體系對禪宗「開悟經驗」的不同論述上，以「開悟經驗是否可能」的認識論問題，以及「開悟經驗以何種方式進行理解」的方法論問題，來評析各個詮釋體系以及體系間辯證發展的關係。

本文闡述的當代禪宗哲學包括鈴木大拙禪學西傳迄今的發展，觀點則跨越日美兩大學術圈。實際分析針對「鈴木禪學」、「京都禪學」、「批判禪學」及「整合禪學」四個主要詮釋體系進行評論。本文嘗試將當代禪宗哲學置入詮釋學的視域考察，期待從中窺見禪宗的宗教哲思與經驗、歷史、文化及社會等面向的互動交鋒，並為未來禪宗哲學的發展方向奠定思考基礎。

關鍵詞：禪宗哲學、詮釋學、開悟經驗

壹、前言

禪宗哲學¹傳統上屬於佛教哲學的一支。在東亞文化的脈絡下，以中日兩國為主所開展的禪學研究，以往比較著重於各宗法脈源流的考證、經典語錄的注疏、宗派思想的闡述，以及思想史線索的清理等工作。迄今為止，在這些研究面向上所累積的文獻數量頗為可觀，是當代研究禪宗哲學思想不可或缺的寶貴資產。然而，在當代西方詮釋學方法意識反省的帶動下，從事佛學研究的學者也開始進行佛學詮釋方法論及詮釋路徑的省思，使得前述的佛學研究成果，開始有機會被擺放在全然不同的學術視域下來進行審視。

1988年出版，由羅培茲（Donald S. Lopez, Jr.）主編的《佛教詮釋學》（*Buddhist Hermeneutics*）一書，²乃是這個研究取向的試金石。該書的呈現雖是論文彙編的形式，內容以特定佛學議題的詮釋應用為主，在佛教詮釋學的方法論議題上，仍然屬於初探的層次，但是在羅培茲的導論中，卻已嘗試歸納佛學經典所隱含的重要詮釋學原則，並為這些原則賦予當代詮釋學觀點下的意義。³在華人學者方面，傅偉勳以其「創造

1 本文所指當代禪宗哲學主要是由美日兩國學術圈的論述所構成。禪宗哲學的起源地中國，當代的華文學界，被排除在此議題的討論之外，並非在一般的意義下缺少禪宗哲學的論述，而是因為在禪學當代的西傳以及詮釋學取向的研究方面，沒有能夠實際參與本文所指涉之當代禪宗哲學論述的發展過程所致，特此說明。

2 Donald S. Lopez, Jr. (Ed.) (1988). *Buddhist Hermeneutics*. Honolulu: University of Hawaii Press.

3 在該篇導言中，羅培茲雖未系統化的建構佛教詮釋學的理論，但卻提出不少值得思考的佛教詮釋學原則及議題；例如，佛陀「未曾說一法」的表述，與浩瀚的藏經教言有著明顯的矛盾，該如何詮釋。又如，「依法不依人、依義不依語、依了義不依不了義」的原則，究竟應如何運用在具體的經典文本詮釋中，以及「方便」（*upāya*）原則在經文的詮釋應用上該如何進行等。羅培茲雖沒有針對這些問題提供具體的分析和解答，但是他卻將佛教經典研究轉移到詮釋學的問題意識中，這個轉向對後續的佛教詮釋學研究深具啟發意義。Ibid., pp. i-iv.

詮釋學」的方法概念為核心，依「實謂」、「意謂」、「蘊謂」、「當謂」、「創謂」五個詮釋層次，針對佛教諸多宗派思想議題，進行他所謂「批判——創造」兼具的現代佛學詮釋，是華人學術圈在佛學詮釋學的方法反省及佛學詮釋應用研究方面的顯例。⁴而林鎮國1999年出版的《空性與現代性》，則標示「多音的佛教詮釋學」概念，把佛教詮釋學的內容從現代性的思考，更進一步擴展到後現代的理路中來進行討論。⁵迄今本土學者將詮釋學概念帶入佛學的研究也在陸續的增加之中。⁶

研究者若要進一步釐清當代佛教詮釋學的發展架構，可以從兩個主要的向度進行考察：一方面是縱向的時間軸線，其內容由不同思想發展階段的現代佛學詮釋者，依其自身設定的問題意識，與佛教經典文本進行詮釋循環的對話所構成；另一方面是橫向的空間軸線，其基調是東西方社會異質文化間詮釋觀點的交鋒、激盪與融合。本文基本上依循這個探討佛教詮釋學的時空背景架構，只是將觸角延伸至禪學思想的領域，聚焦探討當代禪宗哲學的發展課題。華人學者中，吳汝鈞關於京都學派思想的闡述，乃是當代禪宗哲學重要的思想專論，⁷但當代禪學的辯證發展脈絡非其處理的主題，所以非屬歷史縱深之文化視野比較。林鎮國關於當代佛學詮釋討論的專著，對當代美日佛學詮釋體系的著力甚深，基

4 有關傅偉勳的詮釋學方法論，參見傅偉勳（1980），〈創造的詮釋學及其應用——中國哲學方法論建構試論之一〉，《從創造的詮釋學到大乘佛教》（台北：東大），頁1-4。有關此詮釋方法的應用，參見傅偉勳（1980），〈《壇經》慧能頓悟禪教深層義蘊試探〉，《從創造的詮釋學到大乘佛教》，頁 209-242；傅偉勳的其他佛教詮釋學論述，參見傅偉勳（1995），《佛教思想的現代探索》（台北：東大）。

5 林鎮國（1999），《空性與現代性：從京都學派、新儒家到多音的佛教詮釋學》（台北：立緒文化）。

6 吳汝鈞（1995），《中國佛學的現代詮釋》（台北：文津），以及賴賢宗（2003），《佛教詮釋學》（台北：新文豐）等書皆是。

7 吳汝鈞（1998），《絕對無的哲學：京都學派哲學導論》（台北：商務）。

本上照顧到上述的兩個向度，但似乎較偏向文化觀點的橫向比較，而且也未特別關注處理禪宗思想的現代演變課題。⁸

基於以上的文獻反思，本文的基本構想是，將當代禪宗哲學這個研究議題，納入上述佛學詮釋學的架構來考察，不僅將觸及當代禪宗思想發展與文化社會脈絡之間的互動關係，同時也可據此勾勒出當代禪宗思想不同時期辯證發展的雛形來。因此，本文企圖透過這個探索過程，呈現一個足以理解當代禪宗哲學發展的詮釋系絡來，並期許將詮釋學方法延伸至當代禪宗哲學領域做初步運用，以為本土的當代禪宗思想研究開啟一個不同的視野。

本文在推演當代禪宗哲學的詮釋系絡時，「開悟經驗」（enlightenment experience）這個在禪宗修行中最具證量的存在體驗，將是比較各個詮釋體系（縱向與橫向）的焦點概念。這個概念在佛學、禪學與東方宗教哲學傳統中有許多常見的相似詞，包括「純粹經驗」（pure experience）⁹、「純粹意識」（pure consciousness）¹⁰、「絕

8 林鎮國在《空性與現代性》一書中，直接處理當代禪宗哲學的部份，只有〈西谷啟治與現代性的超克〉一文（頁45-67），其餘均屬旁及，包括〈導論〉中述及鈴木禪學及其（後）現代批判（頁7-14），以及〈「批判佛教」思潮〉一文中論及西田幾多郎的場所哲學（頁22-28）。

9 原為William James所鑄之詞，西田幾多郎在其處女作《善的研究》中，借用做為指涉意識統合達到最高境界時的意識狀態。參見西田幾多郎（2002），《善の研究》（東京：岩波書店）。中文參見西田幾太郎著，余德慧／鄭育發譯（1984），《善的純粹經驗》（台北：臺灣商務）。英文參見Nishida Kitarō（1990），*An Inquiry into the Good*（Masao Abe and Christopher Ives, Trans.），New Haven and London: Yale University Press.

10 西方密契主義哲學討論終極或最高意識狀態時常用的詞彙，在認識論的層次上，指脫離主客二元對立的意識狀態，也就是只有認識作用卻沒有認識內容的意識經驗。參見Mark B. Woodhouse（1990），On the Possibility of Pure Consciousness. In Robert K. C. Forman (Ed.) *The Problem of Consciousness: Mysticism & Philosophy*. New York & Oxford: Oxford University Press, pp.254-267.

對無」(absolute nothingness)¹¹、「無心」(no-mind)、「涅槃」(nirvana)、「佛識」(Buddha consciousness)、「三摩地」或「三昧」(samādhi)等。在一般的狀況下，這些名詞各具所屬宗教、宗派或哲學體系的特定脈絡意義，不可隨意混淆；不過在本文的論述中，除非若干特定的脈絡，否則這些名詞基本上被當成是指涉「開悟經驗」的同義詞來看待。至於各詮釋體系主要特徵的區辨，以及體系間辯證發展的關係，則依據各思想體系對禪宗「開悟經驗」所持的認識論立場，以及與此認識論立場相對應的解釋方法來進行考察。換言之，「開悟經驗是否可能」的認識論問題，以及「開悟經驗以何種方式進行理解」的方法論問題，是構成本文梳理當代禪宗哲學詮釋系絡時的兩個重要參考判準。

具體而言，本文所闡述的當代禪宗哲學發展，在時間的縱軸上，涵括鈴木大拙禪學西傳迄今的演變，而在文化社會的橫向空間上，則以日本與美國兩大生活及學術圈的觀點為主要代表，僅在若干環節上旁及中國與歐洲。在具體分析的層次，擬將當代禪宗哲學以鈴木禪學、京都禪學、批判禪學及整合禪學四個主要詮釋體系來加以析論。其中，鈴木禪學及京都禪學約屬同期，在歷史上形成得較早，批判禪學及整合禪學也有所重疊，但係比較晚近的發展階段。本文的嘗試，除了期待當代禪宗哲學能初步被置入適當的詮釋系絡來考察之外，也希望能從中窺見禪宗的宗教哲思，與經驗、歷史、文化及社會等面向的綿密互動及交鋒，從而對未來的禪宗哲學發展議題，提供一個深入省思的基礎。

11 西田幾多郎所創京都學派哲學的核心概念，是其思想成熟期的產物，與其自創的場所辯證邏輯有關。其弟子西谷啟治與阿部正雄等人沿用此概念，並從不同向度予以進一步的闡揚。有關此概念的解釋，英文參見Nishitani Keiji (1991). *Nishida Kitarō* (Yamamoto Seisaku and James W. Heisig, Trans.). Berkeley CA: University of California Press以及 Masao Abe (1988). Nishida's Philosophy of "Place", *International Philosophical Quarterly*, December, 28 (4), pp.355-371. 中文參見吳汝鈞 (1998)，《絕對無的哲學：京都學派哲學導論》，頁16-21。

貳、鈴木禪的「開悟經驗」論述

當代禪宗史學家杜莫林（Heinrich Dumoulin）兩大冊的禪宗史，¹²是當代禪學研究者必讀的名著。不過，該書以傳統思想史料的處理為主，當代禪宗哲學思想發展的課題並未被納入討論。倒是佛雷（Bernard Faure）在《禪的洞見與溢見》（*Ch'an Insights and Oversights: An Epistemological Critique of the Ch'an Tradition*）一書中，處理了當代禪學與西方文明接觸的課題。¹³根據佛雷的說法，兩者之間的交流最早始於16世紀的上半葉。當時在日本的西方耶穌會傳教士及外交人員與禪師的接觸經驗，便成為最早形塑西方映鏡中禪宗圖像的根源。但是，由於此時兩個文明之間仍屬行動接觸的思想蒙昧期，所以這幅禪的圖像純粹是西方想像中的產物，表淺零碎之餘，還夾雜了異文化初接觸時常見的種種扭曲與誤解。在鈴木大拙（1870-1966）系列禪學著作西傳歐美後，這個局面開始產生了根本的變化。他從《大乘起信論》與禪語錄的英譯介紹開始，到《禪與心理分析》跨領域對話的專業論述，以至於觸及文化及美學應用課題的《禪與日本文化》（*Zen and Japanese Culture*）等著作，所構成的禪學議題譜系十分廣泛，¹⁴於是一套西方視框中所謂的「禪學東方主義」（Zen Orientalism）論述便逐漸成形。¹⁵鈴木禪學環繞著禪宗「開悟經驗」所構成的整套論述，便是本文探討當代禪宗哲學的早期發展階段中的第一個詮釋體系。

12 Heinrich Dumoulin (1988). *Zen Buddhism: A History*. Vol. I & II. New York: MacMillan Publishing.

13 Bernard Faure (1993). *Ch'an Insights and Oversight: An Epistemological Critique of the Ch'an Tradition*. Princeton: Princeton University Press, pp.15-155.

14 這些相關著作包括：D. T. Suzuki (1961). *Essays in Zen Buddhism*. New York: Grove Weidenfeld. D. T. Suzuki (1959). *Zen and Japanese Culture*. Princeton: Princeton University Press. D. T. Suzuki (1972). *The Zen Doctrine of No-Mind*. York Beach Maine: Samuel Weiser.

15 Bernard Faure (1993). *Ch'an Insights and Oversight: An Epistemological Critique of the Ch'an Tradition*, p.52.